

4. Quan l'autoritat competent d'un Estat membre consideri que les informacions que ha rebut de l'autoritat competent d'un altre Estat membre són susceptibles de ser utilitzades per l'autoritat competent d'un tercer Estat membre, pot transmetre-les a aquest últim amb el consentiment de l'autoritat competent que les hagi facilitat.»

Aquest Bescanvi de notes s'aplica provisionalment a partir de l'1 de juliol de 2005, data determinada per l'Acord del Consell de Ministres de 3 de juny de 2005, de conformitat amb la data d'aplicació de la Directiva del Consell de Ministres de la Unió Europea 2003/48/CE, segons estableixen el text de les notes i l'article 7 del Conveni annex al Bescanvi de notes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 14 de juny de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

<sup>1</sup> DO L 73,19-3-1976, pàg. 18.

**10948** *APLICACIÓ PROVISIONAL del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 26 d'abril de 2005, entre el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman i el Regne d'Espanya relatiu a l'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos.* («BOE» 153, de 28-6-2005.)

#### **BESCANVI DE NOTES ENTRE ESPANYA I EL REGNE UNIT EN NOM DE LES ILLES CAIMAN**

##### **A. NOTA DEL REGNE D'ESPANYA.**

Senyor:

*Projecte d'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman*

En relació amb el resultat de les deliberacions del Grup de treball d'alt nivell (fiscalitat de l'estalvi) del Consell de Ministres de la Unió Europea, el 22 de juny de 2004, i amb el debat posterior, tinc l'honor de proposar-li el següent:

L'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi que conté l'Apèndix 1 a la present Nota;

que l'Acord esmentat entri en vigor en la data d'aplicació de la Directiva 2003/48/CE del Consell, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, data que està subjecta a les condicions que expressa l'article 17(2) de la Directiva, amb subjecció a la notificació recíproca d'haver-se complert les formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor d'aquest Acord;

el compromís mutu de complir com més aviat millor les esmentades formalitats constitucionals internes i de notificar-se recíprocament sense dilació, per les vies formals, el compliment de les dites formalitats.

Tinc l'honor de proposar, si el seu Govern considera acceptable el que s'exposa més amunt, que la present Nota, juntament amb el seu Apèndix 1 i la seva confirmació, constitueixi un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran la Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman.

Li demano que accepti el testimoni de la nostra més alta consideració.

Fet a Madrid, el 26 de novembre de 2004 en espanyol i anglès, en tres exemplars.

Pel Regne d'Espanya, Miguel Ángel Fernández Ordóñez, secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos.

#### **BESCANVI DE NOTES ENTRE ESPANYA I EL REGNE UNIT EN NOM DE LES ILLES CAIMAN**

##### **B. NOTA DEL REGNE UNIT DE LA GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD EN NOM DE LES ILLES CAIMAN.**

Senyor:

Tinc l'honor d'acusar recepció de la seva Nota, de data 26 de novembre de 2004, del tenor següent:

«Senyor:

*Projecte d'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman*

En relació amb el resultat de les deliberacions del Grup de treball d'alt nivell (fiscalitat de l'estalvi) del Consell de Ministres de la Unió Europea, el 22 de juny de 2004, i amb el debat posterior, tinc l'honor de proposar-li el següent:

L'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi que conté l'Apèndix 1 a la present Nota;

que l'Acord esmentat entri en vigor en la data d'aplicació de la Directiva 2003/48/CE del Consell, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, data que està subjecta a les condicions que expressa l'article 17(2) de la Directiva, amb subjecció a la notificació recíproca d'haver-se complert les formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor d'aquest Acord;

el compromís mutu de complir com més aviat millor les esmentades formalitats constitucionals internes i de notificar-se recíprocament sense dilació, per les vies formals, el compliment de les dites formalitats.

Tinc l'honor de proposar, si el seu Govern considera acceptable el que s'exposa més amunt, que la present Nota, juntament amb el seu Apèndix 1 i la seva confirmació, constitueixi un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman.

Li demano que accepti el testimoni de la nostra més alta consideració.»

Confirmo que les illes Caiman estan d'acord amb el contingut de la seva Nota de data 26 de novembre de 2004.

Li demano que accepti el testimoni de la meva més alta consideració.

Pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman, The Financial Secretary Government of the Cayman Islands.

Fet a George Town, Grand Cayman, illes Caiman, en espanyol i anglès, en tres exemplars, el 26 d'abril de 2005.

#### **ACORD EN MATÈRIA DE FISCALITAT DELS RENDIMENTS DE L'ESTALVI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I EL REGNE UNIT DE LA GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD EN NOM DE LES ILLES CAIMAN**

Tenint en compte el següent:

1. L'article 17 de la Directiva 2003/48/CE («la Directiva») del Consell de la Unió Europea («el Consell») en

matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi, publicada en el «Diari Oficial de la Unió Europea» de 26 de juny de 2003, disposa que abans de l'1 de gener de 2004 els estats membres han d'adoptar i publicar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per complir el que estableix la present Directiva, les disposicions de la qual s'han d'aplicar a partir de l'1 de gener de 2005, sempre que:

«i) la Confederació Suïssa, el Principat de Liechtenstein, la República de San Marino, el Principat de Mònaco i el Principat d'Andorra apliquin a partir de la mateixa data mesures equivalents a les que conté aquesta Directiva, de conformitat amb els acords signats per aquests països amb la Comunitat Europea, amb les decisions prèvies del Consell adoptades per unanimitat, i

ii) s'hagin establert tots els acords o altres arranjaments que estipulin que tots els territoris dependents o associats pertinents apliquen a partir d'aquesta mateixa data un intercanvi automàtic d'informació de la manera que preveu el capítol II d'aquesta Directiva (o que apliquen, durant el període transitori definit a l'article 10, una retenció a compte d'acord amb les mateixes condicions que recullen els articles 11 i 12).»

2. De conformitat amb els seus compromisos en relació amb l'adhesió, Xipre, Eslovènia, Estònia, Hongria, Letònia, Lituània, Malta, Polònia, la República Txeca i la República Eslovaca com a màxim l'1 de maig de 2004, han d'adoptar i publicar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per donar compliment al que estableix aquesta Directiva, les disposicions de la qual s'han d'aplicar a partir de l'1 de juliol de 2005, amb subjecció a les condicions que esmenta l'apartat 1 anterior.

3. La base de l'associació de les illes Caiman amb la UE s'expressa a la part 4 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea. La part 4 estableix determinades obligacions vinculants per als estats membres de la Unió Europea i les illes Caiman.

4. Segons els termes de l'associació de les illes Caiman amb la UE, les illes Caiman no estan dins del territori fiscal de la UE. No obstant això, amb un esperit de cooperació i tenint en compte els termes del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, les illes Caiman convenen a prestar assistència als estats membres de la UE proporcionant certa informació que s'especifica més endavant.

5. Les illes Caiman tenen legislació relativa als organismes d'inversió col·lectiva l'efecte dels quals es considera equivalent al de la legislació de la CE a què fan referència els articles 2 i 6 de la Directiva.

El Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Caiman, d'ara endavant denominats una «part contractant» o les «parts contractants» llevat que el context exigeixi una altra cosa,

Han convingut a concloure l'Acord següent, que conté obligacions únicament de les parts contractants i disposa la comunicació immediata d'informació per l'autoritat competent de les illes Caiman a l'autoritat competent del Regne d'Espanya, d'acord amb les condicions i en la forma que s'indiquen més avall.

L'àmbit territorial d'aquest Acord, respecte al Regne Unit, és el territori de les illes Caiman.

#### Article 1. Àmbit general.

1) Aquest Acord és aplicable als pagaments d'interessos (segons defineix l'article 6 d'aquest Acord), realitzats per un agent pagador (segons defineix l'article 5 d'aquest Acord) establert al territori de les illes Caiman als beneficiaris efectius (segons defineix l'article 3 d'aquest Acord), que siguin persones físiques residents al Regne d'Espanya.

2) L'àmbit d'aplicació d'aquest Acord es limita a la tributació dels rendiments de l'estalvi en forma de pagaments d'interessos de crèdits, amb l'exclusió, entre d'altres, de les qüestions vinculades a la imposició de pensions i prestacions d'assegurances.

#### Article 2. Comunicació d'informació pels agents pagadors.

1) Quan un agent pagador establert a les illes Caiman efectuï pagaments d'interessos, segons defineix l'article 6 d'aquest Acord, a beneficiaris efectius, segons defineix l'article 3 del present Acord, que siguin residents del Regne d'Espanya, l'agent pagador ha de comunicar a l'autoritat competent de les illes Caiman:

a) la identitat i residència del beneficiari efectiu determinades de conformitat amb l'article 4 d'aquest Acord;

b) el nom i l'adreça de l'agent pagador;

c) el número de compte del beneficiari efectiu o, si no, la identificació del crèdit que origina l'interès;

d) la informació referent al pagament d'interessos de conformitat amb l'article 6.1) d'aquest Acord. No obstant això, les illes Caiman poden restringir la quantitat mínima d'informació relativa al pagament d'interessos que hagi de comunicar l'agent pagador a l'import total dels interessos o rendiments i a l'import total del producte de la cessió, rescat o reemborsament.

2) En el termini de sis mesos següent al final del seu any civil, l'autoritat competent de les illes Caiman ha de comunicar a l'autoritat competent del Regne d'Espanya, automàticament, la informació a què es refereixen les lletres a) a d) de l'apartat 1) d'aquest article, respecte de tots els pagaments d'interessos efectuats durant aquest any.

#### Article 3. Definició de beneficiari efectiu.

1) Als efectes del present Acord, per «beneficiari efectiu» s'entén qualsevol persona física que rebi un pagament d'interessos o qualsevol persona física en benefici de la qual s'atribueixi un pagament d'interessos, llevat que porti proves que el pagament no s'ha rebut o no s'ha atribuït en benefici seu. No es considera beneficiari efectiu una persona física quan:

a) actua en qualitat d'agent pagador en el sentit de l'article 5 d'aquest Acord;

b) actua per compte d'una persona jurídica, una entitat subjecta a imposició sobre els seus beneficis d'acord amb les normes generals de la tributació de les empreses, un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE o un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les illes Caiman, o una entitat de les que esmenta l'apartat 2 de l'article 5 del present Acord i que, en aquest últim cas, comunica el nom i l'adreça d'aquesta entitat a l'operador econòmic que efectua el pagament dels interessos, el qual, al seu torn, transmet les informacions a l'autoritat competent de la part contractant en què estigui establert;

c) actua per compte d'una altra persona física que sigui el beneficiari efectiu i comunica a l'agent pagador la identitat d'aquest beneficiari efectiu.

2) Quan un agent pagador tingui dades que suggereixin que la persona física que rep el pagament d'interessos, o a la qual s'atribueix un pagament d'interessos, pot no ser el beneficiari efectiu, i quan les lletres a) i b) de l'apartat 1 del present article no s'apliquin a l'esmentada persona, ha d'adoptar mesures raonables per establir la identitat del beneficiari efectiu. En cas que l'agent pagador no pugui identificar el beneficiari efectiu, es considera beneficiari efectiu la persona física en qüestió.

**Article 4. Identitat i residència dels beneficiaris efectius.**

1) Les illes Caiman han d'adoptar, dins del seu territori, procediments que permetin a l'agent pagador identificar els beneficiaris efectius i el seu lloc de residència a efectes del present Acord, i vetllar perquè s'apliquin en el seu territori. Aquests procediments han de ser conformes a les normes mínimes que estableixen els apartats 2 i 3.

2) L'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu en funció d'unes normes mínimes que varien segons la data d'inici de les relacions entre l'agent pagador i el beneficiari dels interessos, com s'indica a continuació:

a) per a les relacions contractuals concertades abans de l'1 de gener de 2004, l'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu, consistent en el seu nom i el seu domicili, utilitzant la informació de què disposi i, en particular, en virtut de la normativa en vigor a les illes Caiman relativa a la prevenció de la utilització del sistema financer per al blanqueig de capitals;

b) per a les relacions contractuals concertades a partir de l'1 de gener de 2004 o per a les transaccions efectuades, a falta de relacions contractuals a partir d'aquesta data, l'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu, consistent en el seu nom, el seu domicili i, si existeix, el seu número d'identificació fiscal assignat per l'Estat membre de residència fiscal. Aquestes dades es determinen sobre la base del passaport o del document oficial d'identitat que presenti el beneficiari efectiu. Quan a l'esmentat passaport o document oficial d'identitat no figure el domicili, aquest s'ha de determinar sobre la base de qualsevol altre document acreditatiu presentat pel beneficiari efectiu. Quan el número d'identificació fiscal no aparegui en el passaport, en el document oficial d'identitat o en qualsevol altre document acreditatiu, inclòs si és possible el certificat de residència fiscal, presentat pel beneficiari efectiu, la identitat d'aquest s'ha de completar mitjançant la menció de la data i el lloc de naixement determinats sobre la base del passaport o del document oficial d'identitat.

3) L'agent pagador ha de determinar la residència del beneficiari efectiu en funció de les normes mínimes, que varien segons la data d'inici de les relacions entre l'agent pagador i el beneficiari dels interessos. Llevat del que s'indica a continuació, es considera que la residència està situada al país en què el beneficiari efectiu té el domicili permanent:

a) per a les relacions contractuals concertades abans de l'1 de gener de 2004, l'agent pagador ha de determinar la residència del beneficiari efectiu d'acord amb les dades de què disposi, en particular en virtut de la normativa en vigor a les illes Caiman relativa a la prevenció de la utilització del sistema financer per al blanqueig de capitals;

b) per a les relacions contractuals concertades a partir de l'1 de gener de 2004, o les transaccions efectuades a falta de relacions contractuals a partir de la data indicada, l'agent pagador ha d'establir la residència del beneficiari efectiu sobre la base de l'adreça que esmenta el passaport o el document oficial d'identitat o, si és necessari, sobre la base de qualsevol altre document probatori presentat pel beneficiari efectiu, segons el procediment següent: per a les persones físiques que presentin un passaport o un document oficial d'identitat expedid per un Estat membre i que declarin ser residents en un tercer país, la residència es determina sobre la base d'un certificat de residència fiscal expedid per l'autoritat competent del tercer país en què la persona física declari ser resident. Si no es presenta el certificat, es considera que la residència està situada a l'Estat membre que hagi expedid el passaport o qualsevol altre document oficial d'identitat.

**Article 5. Definició d'agent pagador.**

1) Als efectes del que disposa aquest Acord, s'entén per «agent pagador» qualsevol operador econòmic que pagui interessos al beneficiari efectiu, o li atribueixi el pagament d'interessos per al seu gaudi immediat, ja sigui el deutor del títol de crèdit que produeix els interessos o l'operador encarregat pel deutor o el beneficiari efectiu de pagar els interessos o d'atribuir el seu pagament.

2) També es considera agent pagador en el moment del pagament o de l'atribució del pagament qualsevol entitat establerta en una part contractant a la qual es paguin interessos o s'atribueixin per a gaudi del beneficiari efectiu. La present disposició no s'aplica si l'operador econòmic, sobre la base d'elements probatoris oficials presentats per l'entitat en qüestió, té motius per creure que:

a) es tracta d'una persona jurídica, amb excepció de les persones jurídiques que esmenta l'apartat 5 d'aquest article; o

b) els seus beneficis estan subjectes a imposició d'acord amb les normes generals de la tributació de les empreses; o

c) es tracta d'un OICVM reconegut de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE del Consell o d'un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les illes Caiman.

Els operadors econòmics establerts a les illes Caiman que paguin interessos, o atribueixin el pagament d'interessos a una entitat d'aquesta índole establerta a l'altra part contractant i que es consideri com a agent pagador en virtut del present apartat, han de comunicar el nom i l'adreça de l'entitat, així com l'import total dels interessos pagats o atribuïts a l'entitat a l'autoritat competent de la seva part contractant d'establiment, que, al seu torn, ha de transmetre aquesta informació a l'autoritat competent de la part contractant d'establiment de l'entitat.

3) No obstant això, als efectes del que disposa aquest Acord, les entitats que esmenta l'apartat 2 del present article poden optar per ser tractades com un OICVM o organisme equivalent a què es fa referència a la lletra c) de l'apartat 2. En cas de recórrer a aquesta opció s'ha d'exigir un certificat expedid per la part contractant d'establiment de l'entitat i presentat a l'operador econòmic per l'entitat esmentada. Cada part contractant ha de fixar les normes detallades per a l'exercici d'aquesta opció per a les entitats establertes en el seu territori.

4) Quan l'operador econòmic i l'entitat que esmenta l'apartat 2 del present article estiguin establerts a la mateixa part contractant, aquesta ha de prendre les mesures necessàries per assegurar-se que l'entitat compleix les disposicions del present Acord quan actuï com a agent pagador.

5) Les persones jurídiques excloses de l'aplicació de la lletra a) de l'apartat 2 del present article són:

a) a Finlàndia: avoin yhtiö (Ai) i kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag i kommanditbolag;

b) a Suècia: handelsbolag (HB) i kommanditbolag (KB).

**Article 6. Definició de pagament d'interessos.**

1) Als efectes del present Acord, s'entén per «pagament d'interessos»:

a) els interessos pagats o comptabilitzats relatius a crèdits de qualsevol classe, estiguin o no garantits per una hipoteca i incorporin o no una clàusula de participació en els beneficis del deutor, i en particular els rendiments de valors públics i rendiments de bons i obligacions, incloses les primes i els premis que hi estiguin

vinculats; els recàrrecs per mora en el pagament no es consideren pagaments d'interessos;

b) els interessos meritats o capitalitzats obtinguts en el moment de la cessió, el reemborsament o el rescat dels crèdits a què es refereix la lletra a);

c) els rendiments procedents de pagaments d'interessos, directament o a través d'una entitat de les que esmenta l'apartat 2 de l'article 5 d'aquest Acord, distribuïts per:

i) Un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE del Consell, o

ii) un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les illes Caiman;

iii) entitats que recorrin a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 5 d'aquest Acord;

iv) organismes d'inversió col·lectiva establerts fora del territori en què s'aplica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea en virtut del seu article 299 i fora de les illes Caiman;

d) els rendiments obtinguts en el moment de la cessió, el reemborsament o el rescat d'accions o participacions en els organismes o entitats següents, quan aquests hagin invertit directament o indirectament, per mitjà d'altres organismes d'inversió col·lectiva o entitats esmentats a continuació, més del 40% dels seus actius en els crèdits a què es refereix la lletra a):

i) Un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE, o

ii) un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les illes Caiman;

iii) entitats que recorrin a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 5 del present Acord, i

iv) organismes d'inversió col·lectiva establerts fora del territori en què s'aplica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea en virtut del seu article 299 i fora de les illes Caiman.

No obstant això, les parts contractants poden incloure els rendiments esmentats a la lletra d) de l'apartat 1) d'aquest article en la definició d'interessos únicament en la proporció en què els rendiments esmentats corresponguin a ingressos que, directament o indirectament, procedeixin de pagaments d'interessos en el sentit de les lletres a) i b) de l'apartat 1) del present article.

2) Respecte a les lletres c) i d) de l'apartat 1 d'aquest article, quan un agent pagador no tingui cap informació referent a la proporció dels rendiments que procedeixen de pagaments d'interessos, la quantitat total dels rendiments es considera un pagament d'interessos.

3) Pel que fa a la lletra d) de l'apartat 1 d'aquest article, quan un agent pagador no disposi de cap informació referent al percentatge dels actius invertits en crèdits o en accions o unitats com les que defineix l'apartat esmentat, el percentatge es considera superior al 40%. Quan no sigui possible determinar l'import de l'ingrés aconseguit pel beneficiari efectiu, es considera que es tracta del producte procedent de la cessió, el reemborsament o el rescat de les accions o de les participacions.

4) Quan els interessos, tal com es defineixen a l'apartat 1 d'aquest article, es paguin o s'ingressin en un compte d'una entitat de les que esmenta l'apartat 2 de l'article 5 d'aquest Acord, i l'entitat no hagi recorregut a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 5 d'aquest Acord, es consideren com un pagament d'interessos efectuat per l'entitat esmentada.

5) Pel que fa a les lletres b) i d) de l'apartat 1 d'aquest article, cada part contractant pot sol·licitar dels agents pagadors en el seu territori que anualitzin els interessos durant un període que no pot ser superior a un any i considerar aquests interessos anualitzats com a pagament

d'interessos fins i tot si no s'ha portat a efecte cap cessió, rescat o reemborsament durant aquest període.

6) No obstant el que disposen les lletres c) i d) de l'apartat 1 d'aquest article, cada part contractant té l'opció d'excloure de la definició de pagament d'interessos qualsevol rendiment esmentat en aquestes disposicions provinent d'organismes o entitats establerts en el seu territori quan les inversions d'aquests organismes o entitats en els crèdits esmentats a la lletra a) de l'apartat 1 del present article no siguin superiors al 15% del seu actiu. De la mateixa manera, no obstant el que disposa l'apartat 4 del present article, cada part contractant pot decidir excloure de la definició de pagament d'interessos de l'apartat 1 del present article els interessos abonats o ingressats en un compte d'una entitat de les esmentades a l'apartat 2 de l'article 5 d'aquest Acord que no hagi recorregut a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 5 d'aquest Acord i que estigui establerta en el seu territori, si les inversions d'aquesta entitat en els crèdits esmentats a la lletra a) de l'apartat 1 del present article no són superiors al 15% del seu actiu.

L'exercici d'aquesta opció per una part contractant és vinculant per a l'altra part contractant.

7) A partir de l'1 de gener de 2011, el percentatge a què es refereixen la lletra d) de l'apartat 1 del present article i l'apartat 3 del present article és del 25%.

8) Els percentatges que esmenten la lletra d) de l'apartat 1 del present article i l'apartat 6 del present article s'han de fixar en funció de la política d'inversió segons el que fixen les condicions del fons o l'escriptura de constitució dels organismes o entitats de què es tracta o, si no, en funció de la composició real dels actius dels organismes o entitats esmentats.

#### Article 7. Disposicions transitòries per a instruments de deute negociables.

1) Durant el període transitori que preveu l'apartat 2 de l'article 10 de la Directiva, però, com a màxim, fins al 31 de desembre de 2010, les obligacions nacionals i internacionals i altres instruments de deute negociables, que hagin estat emesos originàriament abans de l'1 de març de 2001, o els fulls d'emissió d'origen dels quals hagin estat aprovats abans d'aquesta data per les autoritats competents d'acord amb la Directiva 80/390/CEE del Consell o per les autoritats responsables de tercers països, no es consideren crèdits en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Acord, sempre que no s'hagin tornat a produir emissions dels esmentats instruments de deute negociables des de l'1 de març de 2002. No obstant això, en cas que el període transitori s'estengui més enllà del 31 de desembre de 2010, només s'han de seguir aplicant les disposicions del present article a aquests instruments de deute negociables:

quan incloguin clàusules d'elevació a l'íntegre o d'amortització anticipada, i

en cas que l'agent pagador estigui establert en una part contractant que apliqui la retenció a compte i en cas que l'esmentat agent pagador aboni interessos al beneficiari efectiu resident a l'altra part contractant o li atribueixi el pagament d'interessos per al seu gaudi immediat.

Si un govern o entitat assimilada, actuant en qualitat d'organisme públic o amb una funció que estigui reconeguda en un tractat internacional, tal com defineix l'annex d'aquest Acord, efectua una altra emissió dels instruments de deute negociables abans esmentats a partir de l'1 de març de 2002 inclusivament, el conjunt de l'emissió de l'instrument esmentat, és a dir, l'emissió originària i totes les successives, es considera un crèdit en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Acord.

Si un emissor no previst en el segon paràgraf efectua una altra emissió dels dits instruments de deute negocia-

ble esmentats més amunt a partir de l'1 de març de 2002 inclusivament, aquesta emissió posterior es considera un crèdit en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Acord.

2) Les disposicions d'aquest article no impedeixen que les parts contractants gravin el rendiment dels instruments de deute negociables esmentats a l'apartat 1 d'acord amb la seva legislació nacional.

#### Article 8. *Procediment amistós.*

En cas que sorgeixin dubtes o dificultats entre les parts pel que fa a l'aplicació o la interpretació d'aquest Acord, les parts contractants han de fer tot el possible per resoldre la qüestió de mutu acord.

#### Article 9. *Confidencialitat.*

1) S'ha de preservar la confidencialitat de tota la informació facilitada i rebuda per l'autoritat competent d'una part contractant.

2) La informació facilitada a l'autoritat competent d'una part contractant no es pot utilitzar per a cap fi diferent de la imposició directa sense el consentiment previ per escrit de l'altra part contractant.

3) La informació facilitada només es pot revelar a persones o autoritats relacionades amb qüestions d'imposició directa, que únicament poden utilitzar aquesta informació per als fins esmentats o als efectes de supervisió, inclosa la resolució de qualsevol recurs. Amb aquest fi, la informació es pot revelar en audiència pública o en procediments judicials.

4) Quan l'autoritat competent d'una part contractant consideri que la informació que ha rebut de l'autoritat competent de l'altra part contractant pot ser d'utilitat per a l'autoritat competent d'un altre Estat membre, pot transmetre la informació esmentada a aquesta última autoritat competent amb el consentiment de l'autoritat competent que va facilitar la informació.

#### Article 10. *Entrada en vigor.*

Aquest Acord entra en vigor el trentè dia després de la data de l'última notificació per escrit dels governs respectius en què s'indiqui que s'han complert les formalitats constitucionals necessàries, i les seves disposicions tenen efecte des de la data en què sigui aplicable la Directiva de conformitat amb els apartats 2 i 3 de l'article 17 de la Directiva.

#### Article 11. *Denúncia.*

1) Aquest Acord roman en vigor fins que sigui denunciat per qualsevol de les parts contractants.

2) Qualsevol de les parts contractants pot posar fi al present Acord notificant la seva denúncia per escrit a l'altra part contractant, especificant les circumstàncies que han conduït a la notificació. En aquest cas, l'Acord deixa de tenir efecte 12 mesos després de la notificació.

#### Article 12. *Inici i suspensió de l'aplicació.*

1) L'aplicació d'aquest Acord està supeditada a l'adopció i aplicació per tots els estats membres de la Unió Europea, els Estats Units d'Amèrica, Suïssa, Andorra, Liechtenstein, Mònaco i San Marino, i per tots els territoris dependents i associats pertinents dels estats membres de la Comunitat Europea, de mesures que s'ajustin o siguin equivalents a les que contenen la Directiva o el present Acord i que tinguin les mateixes dates d'aplicació.

2) Segons el procediment amistós que preveu l'article 8 del present Acord, qualsevol de les contractants pot suspendre l'aplicació del present Acord amb efecte immediat

mitjançant una notificació a l'altra part en què s'indiquin les circumstàncies que han conduït a la notificació, en cas que la Directiva deixi de ser aplicable, amb caràcter temporal o permanent, de conformitat amb la legislació de la Comunitat Europea, o en cas que un Estat membre suspengui l'aplicació de la seva legislació d'aplicació de la Directiva. L'aplicació de l'Acord s'ha de reprendre quan deixin de donar-se les circumstàncies que van conduir a la suspensió.

3) Segons el procediment amistós que preveu l'article 8 del present Acord, qualsevol de les parts contractants pot suspendre l'aplicació del present Acord mitjançant una notificació a l'altra part en què s'indiquin les circumstàncies que han conduït a la notificació, en cas que algun dels tercers països o territoris que esmenta l'apartat 1 deixi d'aplicar posteriorment les mesures indicades en aquest apartat. La suspensió de l'aplicació no té efecte, com a mínim, fins dos mesos després de la notificació. L'aplicació de l'Acord s'ha de reprendre quan es restableixin aquestes mesures en el tercer Estat o territori de què es tracti.

#### Article 13. *Autoritats competents.*

Als efectes del present Acord, per «autoritat competent» s'entén, respecte del Regne d'Espanya, el ministre d'Economia i Hisenda o el seu representant autoritzat, i quan es tracti de les illes Caiman, s'entén The Financial Secretary.

#### Article 14. *Aplicació.*

Abans de l'1 de gener de 2005 les parts contractants han d'adoptar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per al compliment del present Acord.

### ANNEX

#### Llista d'entitats assimilades

Als efectes de l'article 7 d'aquest Acord, les entitats següents es consideren «entitat assimilada actuant en qualitat d'organisme públic o amb una funció que estigui reconeguda en un tractat internacional»:

entitats dins de la Unió Europea:

Bèlgica:

Vlaams Gewest (Regió flamenca).

Région wallonne (Regió valona).

Région bruxelloise/Brussels Gewest (Regió de Brussel·les).

Communauté française (Comunitat francesa).

Vlaamse Gemeenschap (Comunitat flamenca).

Deutschsprachige Gemeinschaft (Comunitat germanòfona).

Espanya:

Xunta de Galicia (Junta de Galícia).

Junta d'Andalusia.

Junta d'Extremadura.

Junta de Castella-la Manxa.

Junta de Castella i Lleó.

Govern Foral de Navarra.

Govern dels illes Balears.

Generalitat de Catalunya.

Generalitat de València.

Diputació General d'Aragó.

Govern de les illes Canàries.

Govern de Múrcia.

Govern de Madrid.

Govern de la Comunitat Autònoma del País Basc/Euzkadi.

Diputació Foral de Guipúscoa.

Diputació Foral de Biscaia.

Diputació Foral d'Àlaba.  
Ajuntament de Madrid.  
Ajuntament de Barcelona.  
Cabildo Insular de Gran Canària.  
Cabildo Insular de Tenerife.  
Institut de Crèdit Oficial.  
Institut Català de Finances.  
Institut Valencià de Finances.

Grècia:

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Organisme de Telecomunicacions de Grècia).

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Organisme de Ferrocarrils de Grècia).

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Companyia Pública d'Electricitat).

França:

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Caixa d'Amortització del Deute Social).

L'Agence française de développement (AFD) (Organisme Francès de Desenvolupament).

Réseau Ferré de France (RFF) (Línies Fèrries de França).

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Caixa Nacional d'Autopistes).

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Assistència Pública Hospitals de París).

Charbonnages de France (CDF) (Explotacions Hulleres de França).

Entreprise minière et chimique (EMC) (Companyia Minera i Química).

Itàlia:

Regions.

Províncies.

Municipalitats.

Cassa Depositi e Prestiti (Caixa de Dipòsits i Préstecs).

Letònia:

Pašvaldības (governos locals).

Polònia:

gminy (municipis).

powiaty (districtes).

województwa (províncies).

związki gmin (associació de municipis).

powiatów (associació de districtes).

województw (associació de províncies).

miasto stoleczne Warszawa (Varsòvia capital).

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agència per a la Reestructuració i la Modernització de l'Agricultura).

Agencja Nieruchomosci Rolnych (Agència de la Propietat Agrícola).

Portugal:

Região Autónoma da Madeira (Regió Autònoma de Madeira).

Região Autónoma dos Açores (Regió Autònoma de les Açores).

Municipalitats.

Eslovàquia:

mestá a obce (municipalitats).

Železnice Slovenskej republiky (Companyia ferroviària eslovaca).

Štátny fond cestného hospodárstva (Fons Estatal de Gestió de Carreteres).

Slovenské elektrárne (Centrals Elèctriques Eslovaques).

Vodohospodárska výstavba (Societat Constructora de Recursos Hídrics).

Entitats internacionals:

Banc Europeu de Reconstrucció i Desenvolupament.

Banc Europeu d'Inversions.

Banc Asiàtic de Desenvolupament.

Banc Africà de Desenvolupament.

Banc Mundial, BIRF, FMI.

Corporació Financera Internacional.

Banc Interamericà de Desenvolupament.

Fons Social de Desenvolupament del Consell d'Europa.

EURATOM.

Comunitat Europea.

Corporació Andina de Foment (CAF) Eurofima.

CECA-Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer Banc Nòrdic d'Inversió Banc de Desenvolupament del Carib.

Les disposicions de l'article 7 s'entenen sense perjudici de qualssevol obligacions internacionals en què les parts contractants poden haver incorregut respecte a les entitats internacionals abans esmentades.

Entitats en tercers països:

Les entitats que compleixen els criteris següents:

1) es considera clarament que l'entitat és una entitat pública d'acord amb els criteris nacionals;

2) l'entitat pública esmentada és un productor no comercial que administra i finança un grup d'activitats, i proporciona principalment béns i serveis no comercials, destinats al benefici de la comunitat i que són, efectivament, controlats per les administracions públiques;

3) l'entitat pública esmentada és un gran emissor de deute periòdic;

4) l'Estat interessat pot garantir que l'entitat pública no exercirà una amortització anticipada en cas de clàusules d'elevació a l'íntegre («gross-up»).

El present Bescanvi de notes s'aplica provisionalment a partir de l'1 de juliol de 2005, data determinada per l'Acord del Consell de Ministres de 3 de juny de 2005, de conformitat amb la data d'aplicació de la Directiva del Consell de Ministres de la Unió Europea 2003/48/CE, i segons s'estableix en el text de les Notes i a l'article 10 de l'Acord annex al Bescanvi de notes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 14 de juny de 2005.–El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**10949** *APLICACIÓ PROVISIONAL del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 7 d'abril de 2005, entre el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de Montserrat i el Regne d'Espanya, relatiu a l'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos.* («BOE» 153, de 28-6-2005.)

## BESCANVI DE NOTES ENTRE ESPANYA I EL REGNE UNIT EN NOM DE MONTSERRAT

A. NOTA DEL REGNE D'ESPANYA.

Senyor:

*Projecte d'acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de Montserrat*

En relació amb el resultat de les deliberacions del Grup de treball d'alt nivell (fiscalitat de l'estalvi) del Con-